

the custom of the law, truth is good.' Er fasst 𐭪𐭫𐭬𐭭, das er *χūstiwān* liest, als identisch mit neupers. *خستو*, armen. *խոստան* und theilt 𐭪𐭫𐭬𐭭 in zwei Worte, die er mit dem folgenden 𐭪𐭫𐭬𐭭 zu einem Compositum *dād-χūk-barešnihā* zusammenfasst. Ich kann dieser Auffassung nicht beistimmen. Ich lese statt 𐭪𐭫𐭬𐭭 mit L. 19 𐭪𐭫𐭬𐭭, 'an artizan, a skilful man' (Zand-Pahl. Glossary 129), das mit dem armen. *ստան* (= arab. *عامل*, vgl. Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes V, S. 69 und 190) identisch ist. — 𐭪𐭫𐭬𐭭, aus dem man die unsinnige Form *gādango* herausgebracht hat, ist nichts anderes als das neupers. *شهرانه* (vgl. *مردانه*). Man übersetze daher: 'In der Rede eines Werkmeisters ist, verbunden mit städtischem (höflichem) Gebahren, Geradheit (Ehrlichkeit) das Beste'.

*Minoig χrat II, 75.*

*u pēs i qadāēān u pādīšāhān paēmān gawešnī u hanġaman χūb drenžešnī weh.* Hier ist aus dem Pahlawi-Texte vor dem Worte *hanġaman* die Präposition *pa* einzufügen.

*Minoig χrat II, 76.*

*u pa dōstān āsānī-manešnī dōstī weh.* Der Pahlawi-Text hat: 𐭪𐭫𐭬𐭭 𐭪𐭫𐭬𐭭 𐭪𐭫𐭬𐭭 𐭪𐭫𐭬𐭭. Dies übersetzt West (S. B. o. E.): 'Among friends repose and rational friends are good'. Ich glaube, dass wir das zweite 𐭪𐭫𐭬𐭭 conform der Lesart des Pazand-Textes in 𐭪𐭫𐭬𐭭 verändern müssen. — Dann müsste der Pazand-Text lauten: *u pa dōstān āsānī u manešnī dōstī weh*: 'Unter Freunden ist Erholung und geistige Freundschaft (Neriosengh: *mānasī mītrata*) gut.'

*Minoig χrat II, 77.*

*u pa ham-ajār ō qēš kardārī sūd dādārī weh.* Der Pahlawi-Text lautet: 𐭪𐭫𐭬𐭭 𐭪𐭫𐭬𐭭 𐭪𐭫𐭬𐭭 𐭪𐭫𐭬𐭭. Dies übersetzt Neriosengh, der *sūd u dādārī las*, ganz richtig: *sarwān sahājīnaḥ swījān karaṇāja lābhō dātṛtā-čōttamā*. Dagegen hat West (S. B. o. E.) die Stelle ganz unrichtig aufgefasst: 'And with an associate to one's own deeds the giving of advantage (*sūk*, richtiger *sōk* = awestisch *saōka-*) is good'. Die Stelle muss übersetzt werden: 'Um einen Genossen für sich zu gewinnen ist gut, ihm den Nutzen zu überlassen.' Indessen ist es möglich, dass 𐭪𐭫𐭬𐭭 eine abgekürzte Schreibung für 𐭪𐭫𐭬𐭭 ist. Dann